

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 52 (1990)

**Heft:** 13

**Rubrik:** Revue de produits

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Le nouveau Ford 4830 ferme la brèche**

### **Transmissions et prises de force au choix**

Avec ses 65 ch, le Ford 4830 ferme la brèche qui existait dans la gamme des tracteurs dans le segment de 60 à 70 ch. Partout en Europe, la demande pour de tels tracteurs moins lourds, susceptibles d'empêcher la compression des sols, va en croissant, surtout de la part d'agriculteurs spécialisés dans la production laitière ou dans celle des légumes. Le Ford 4830 se situe en plein milieu de cette gamme.

Le Ford 4830 est propulsé, dans sa version courante, par un diesel 4-cylindres de 4190 cm<sup>3</sup> à injection directe, développant 65 ch à un régime de 2200/min. Ce tracteur est proposé avec deux transmissions synchroni-



Ford 4830

sées, une transmission 8 × 8 réversible et une version Dual Power 16 × 8. La transmission réversible permet de passer de la marche avant à la marche arrière sans toucher au levier de sélection; en utilisant un levier séparé, conjointement avec la pédale d'embrayage.

### **Changements sous charge**

Le Dual Power, en revanche, permet de réduire la vitesse de marche sans changer de rapport de boîte, ce qui peut s'avérer utile pour obtenir une force de traction plus grande. Ce dispositif double pratiquement le nombre de rapports disponibles, mais, pour des raisons de sécurité, il ne fonctionne qu'en marche avant.

Pour utilisations particulières, on

pourra encore obtenir un engrenage de réduction permettant des vitesses particulièrement faibles, jusqu'à 500 mètres à l'heure.

### **Prise de force «Puissance/Economie»**

Le constructeur propose également deux sortes de prises de force. La prise de force conventionnelle fournit le régime standard de 540/min lorsque le moteur tourne à 1800/min. Une prise de force à deux rapports est proposée en option: en position «puissance», elle exige un régime moteur de 1750/min, en position «économie» un régime plus faible de 1450/min seulement.

Pour des raisons de sécurité, le moteur ne peut être mis en marche - indépendamment du type de prise de force - que lorsque celle-ci est désengagée et la boîte de vitesse en position neutre. Le système à deux régimes moteurs présente un avertisseur sonore qui indique à l'utilisateur que le régime de la prise de force dépasse, en fonctionnement «économie», un régime de 630/min. Le choix du fonctionnement «puissance» est affiché sur le tableau de bord.

### **Sécurité et confort**

Le Ford 4830 est livrable avec une simple cabine de sécurité ou avec la cabine «super confort» telle qu'on la trouve sur les tracteurs 3-cylindres de la série 30, avec le même plancher plat et avec autant de sécurité et de confort.

La cabine se distingue par de généreuses surfaces vitrées qui assurent une excellente visibilité dans toutes les directions. Le pare-brise bombé est en verre teinté et la lunette arrière faite d'une seule pièce englobé, dans sa partie basse, une portion coulissante qui donne accès aux équipements attachés.

L'accès à la cabine est aisément grâce aux deux portes de part et d'autre du tracteur, grâce aussi aux marchepieds sûrs et aux rampes bien placées.

L'air qui sert à chauffer ou à ventiler la cabine passe d'abord par des filtres situés de part et d'autre du toit et conçus pour être entretenus de l'ex-

térieur. Egalement disposés sur le toit, quatre projecteurs servent aux travaux nocturnes.

Des prises électriques sont prévues pour connecter des moniteurs permettant de surveiller le fonctionnement des engins attachés.

Des couleurs servent à distinguer les commandes: tout ce qui sert à commander la marche du tracteur - levier de vitesses, levier de gaz, frein à main et commande d'arrêt du moteur - sont de couleur orange, tandis que les commandes de la prise de force sont jaunes.

### **Version à voie étroite pour vergers**

Le Ford 4830 sera également construit dans une version à voie étroite, destinée à l'usage dans les vergers. Pour satisfaire aux besoins particuliers, notamment pour commander des vaporisateurs à grand débit, le moteur sera alors un 4-cylindres de 72 ch. Cette version remplacera le Ford 5610 à voie étroite et elle sera disponible avec la transmission réversible 8 × 8 et le Dual Power 16 × 8.

Bien que la production du nouveau Ford 4830 en soit encore à ses débuts, son avenir semble assuré, puisque près de 1000 unités ont déjà été commandées.

## **Rénovation des surfaces herbeuses**

### **Hassia - le semis par rainurage**

La rénovation des prairies et pâtures riches en mauvaises herbes par 2 à 3 semis intermédiaires annuels est plus économique et efficace que leur seule exploitation en surfaces herbeuses. Le semoir ZRS 200, système Eurogreen, de Hassia résoud les problèmes de semis et ressemis des surfaces herbeuses.

Le principe de semis par rainurage consiste à découper des bandes 2,5 cm de large dans l'ancienne couche végétale à l'aide de couteaux en étoile. Des socs équerre dégagent ces bandes et laissent apparaître les rainures dans lesquelles les graines

seront déposées par les tuyaux d'ensemencement. L'écartement des rainures assure un apport de lumière suffisant aux jeunes herbes, leurs garantissant ainsi d'excellentes conditions de germination et d'implantation.



Les couteaux en étoile rotatifs s'adaptent aisément aux terrains inégaux et, grâce à une suspension spéciale, garantissent également une découpe optimale des sols durs.

La lame niveleuse articulée recouvre les semences de manière sûre et propre par effrittement des mottes de terre environnantes. Largeur de travail 2,0 m, écartement des socs 10 cm. De construction relativement légère, donc facile à manier, la ZRS 200 mérite le terrain et demande peu de force de traction. Un tracteur de 30 à 40 CV suffira déjà. Son rendement se situe à env. 2,0 ha/heure.

Importateurs général:

**Ernst Messer SA, Moudon**



### **MB-trac «Family» – deux nouveaux modèles spéciaux attrayants de Gaggenau**

Selon les informations fournies par Trac-Technik, les nouveaux modèles spéciaux MB-trac 700 et 800 «Family» sont conçus pour l'utilisation dans les entreprises familiales petites et moyennes. Fondés sur la conception du MB-trac à cabine de grand volume et à freins sur les quatre roues, les modèles spéciaux présentent un grand nombre d'équipements complémentaires de sécurité et de confort à un prix très intéressant. Le paquet des nouveaux équipements comprend une troisième marche d'accès, un vi-

trage panoramique à isolation thermique avec parebrise pivotable vers l'avant, un attelage pour remorque automatique, une télécommande pour le dispositif de levage arrière et une peinture spéciale. Une nouveauté inédite pour des tracteurs agricoles est donnée par la suspension élastique du siège du passager intégré sous forme de siège à confort complet dans la cabine de grande volume. Ce faisant, le MB-trac marque une fois de plus de nouvelles références en matière de confort – également au profit du passager.

**Représentation pour la Suisse:  
Robert Aebi AG, Regensdorf**

### **Liste des annonceurs**

Bieri Blachen, Grosswangen	couv. 3
Bucher Guyer SA, Niederweningen	couv. 2
Erag, Arnegg	couv. 3 u. 4, 8, 14, 27
Fischer SA, Fénis-Vevey	couv. 4
Gehrig SA, Ballwil	14
Gebr. Schaad SA, Subingen	couv. 3
Zumstein SA, Bätterkinden	couv. 3

### **Manutrac Weidemann: du nouveau**

La gamme des chargeurs Weidemann, qui comporte déjà 14 modèles différents, s'enrichit d'un nouveau



modèle: le 914 DM, qui est un développement du 912 DM, mais avec une transmission à arbre de cardan comme le 916 DM.

Le Manutrac 914 DM bénéficie ainsi d'un supplément de 25% pour tirer et pousser, d'une grande vitesse (15 KMH), et d'un rayon de braquage exceptionnel (65 cm intérieur!) lui permettant de se faufiler et de manœuvrer dans toutes les situations.

Le prix est très attractif, puisque la gamme Weidemann est proposée en Suisse à près de 16% meilleur marché au à l'étranger.

**Ernest Roth SA, Porrentruy**